

《書譜》譯注

孫過庭 著
馬永強 譯注

河南美術出版社

《書譜》譯注

孫過庭 著
馬永強 譯注

河南美術出版社

圖書在版編目(CIP)數據

《書譜》譯注/孫過庭著,馬永強譯注.—鄭州:河南美術出版社,2006.12

ISBN 978-7-5401-1453-4

I.書… II.①孫…②馬… III.①草書—法帖—中國—唐代②書譜—譯文③書譜—注釋
IV.J292.24

中國版本圖書館CIP數據核字(2006)第157726號

書名	《書譜》譯注
譯注	馬永強
責任編輯	白立獻 陳培站
裝幀設計	唐雲
發行	河南美術出版社
經銷	全國新華書店
製版	河南金鼎美術設計製作有限公司
印刷	
開本	890mm×1240mm 1/16
印張	8
版次	2007年1月第1版
印次	2007年1月第1次印刷
印數	1—5000冊
書號	ISBN 978-7-5401-1453-4
定價	36.00圓

孫過庭與《書譜》

書法藝術在我國有着極其悠久的歷史，它是我國人民用以表達自己精神感受的一種特有的藝術形式。它的發展與創新，不僅在於歷代書家的刻苦臨寫，而且還在於衆多書論家的潛心探求。孫過庭就是其中一位極爲重要的書學名家，他所著《書譜》一書，千餘年來一直被視爲書家必讀之作。

孫過庭（約公元六四八——公元七〇三年），唐代著名書法家和書法理論家。字虔禮（張懷瓘《書斷》作孫虔禮，字過庭），陳留（今屬河南開封）人，自署爲吳郡。寶泉《述書賦》注爲富陽人，官至率錄事參軍（《述書賦》注爲右衛胄曹參軍）。其人博雅多才，正、行、草諸體咸通，尤以草書擅名。其草書法王羲之、王獻之，自宋以來皆推爲能品。

《書譜》是孫過庭於唐垂拱三年（公元六八七年）撰寫的一篇書論著作，分爲二卷六篇。對於現存的書譜內容，歷來說法不一，孫過庭題作『書譜卷上』，此卷首行標題即『書譜卷上』，末尾又謂：『今撰爲六篇，分成二卷，第其工用，名曰《書譜》。』而《宣和書譜》卷十八有『書譜序上下二』，可知另有下卷。《書譜》上卷真迹曾入北宋內府，有『雙龍』、『宣和』、『政和』諸印，後歸清內府，現藏臺北故宮博物院。近人朱建平則認爲其爲《書譜》全部，並將其分爲二卷六篇及序。另刻本有『元祐本』、『太清樓本』、『停雲館法帖』、『玉烟堂法帖』、『三希堂法帖』、『安祐村本』等等，其中尤以『元祐本』最佳，末尾有『元祐二年（一〇八七年）河東薛氏刻』字樣，可知爲北宋著名書家薛紹彭所刻，但皆不及墨迹。

在這篇書論中，孫過庭詳細論述了正、草二體的筆法和章法。在筆法的運用方面，孫過庭要求骨力與適麗、勁速與淹留、濃與枯等對立方面融合相濟。在書體的風格方面，要求真草兼通，論證了專精與兼通對於書法水平提高的作用。孫過庭認為書法各體，各有所用，各有所長，祇有集諸體之長通會於一身，方能達到極高的藝術境界。

孫過庭對書法家技巧的發展過程作了總結，提出了平正——險絕——平正之說，在一定程度上反映了書法家提高技巧的辯證過程。

孫過庭極其強調書法家自身的修養，強調書法家品性修養對於提高書法水平的重要性。他認為書法藝術『近取諸身』，所以書法家的性情思想將直接反映到書法中，書法家祇有『務修其本』纔能寫出絕妙的書法。

孫過庭對書法藝術創作規律進行了探討，他認為書法家的情感要符合書寫內容的特點，同時要運用不同的書體來表現不同的情感。在這個基礎上，還要加上風神、妍潤等審美方面的要求，纔能達到書法藝術美的境界。在這裏，孫過庭第一次較系統地闡述了書法作為藝術的審美特點，他批駁了那種書法的功用僅僅是記述文辭的偏見，將書法提到了藝術的高度，提到了美學的高度。孫過庭認為書法具有形質美和情性美，可以『達其情性，形其哀樂』，因此是一種高級的審美活動。

對於《書譜》的書法藝術特色，前人多有評論，在此不再贅述，僅錄數條以資賞鑒：張懷瓘《書斷》：『過庭博雅有文章。草書憲章二王，工於用筆，儻拔剛斷，尚异好奇，凌越險阻，然所謂少用功有天材。』呂總《續書評》：『過庭草書如丹崖絕壑，筆勢堅勁。』米芾《書史》：『過庭草書《書譜》甚有右軍法。作字落脚差近前而直，此乃過庭法。凡世稱右書，有此等字，皆孫筆』

也。凡唐草得二王法，無出其右。『包世臣《藝舟雙楫》：『《書譜》守法頗嚴，而苦凋疏……篇端七八百言，遵規矩而弊於拘束，凋疏為甚。』而東晉士人』以下千餘言，漸會佳境。』然消息多方』以下七八百言，乃有思逸神飛之樂，至為合作。』聞夫家有南威』以至篇末，則窮變態，合情調，心手雙暢。然手敏有餘，心閑不足，賞會既極，略近爛漫。』劉熙載《書概》：『過庭草書，在唐為善宗晉法。其所書《書譜》，用筆破而完，紛而愈治，飄逸愈沉着，婀娜愈剛健。』此外，《書譜》叙理翔實，抉發精微，妙盡其趣，極富文采，不僅是具有重要價值的書論著作，而且也是一篇文辭華美的散文佳篇，千餘年來，影響深遠。

本書注譯中使用的『四庫本』為《四庫全書》簡寫，『菁華本』為南宋陳思輯《書苑菁華》簡寫，特此說明。

當前，愛好書法者甚多，此書的出版對於學書者定當有所裨益。本人學識淺陋，其中疏漏之處一定很多，懇望讀者給以批評指正。在注譯過程中，由峻、楊慧林二先生曾給以幫助，謹致謝意。

馬永強

唐孫過庭書譜序



書譜卷上

吳郡孫過庭撰

夫自古之善書者漢魏有鍾張之絕晉末稱二王之妙王羲之云頃尋諸名書鍾張信為絕倫其餘不足觀可謂鍾張



張之絕晉末稱二王之妙王羲之云頃尋諸名書鍾張信為絕倫其餘不足觀可謂鍾張

義之云頃尋諸名書鍾張信為絕倫其餘不足觀可謂鍾張

絕倫其餘不足觀可謂鍾張

書譜卷上 吳郡孫過庭撰 夫自古之善書者漢魏有鍾張之絕晉末稱二王之妙王羲之云頃尋諸名書鍾張信為絕倫其餘不足觀可謂鍾張

信為絕倫其餘不足觀云沒而義獻繼之又云吾書比之鍾張鍾當抗行或謂過之張草猶當雁行然張精熟池水盡墨假令寡人耽之若此未必謝之此乃推張遇鍾之意也考其專擅雖未果於前規

識為然從一而後不之孰云沒而
家默轉之又云吾書比之鍾
張鍾當抗行或謂過之張
草猶當雁行然張精熟池水
盡墨假令寡人耽之若此未
必謝之此乃推張遇鍾之意也
考其專擅雖未果於前規

據以通古與世之然於今乎
 者云彼之切矣古今特絕而今
 不逮古古質而今妍夫質以代
 興妍因俗易雖書契之作適以
 記言而淳醜一遷質文三變馳
 騫沿革物理常然貴能古不乖
 時今不同弊所謂文質
 交馳騫沿革物理常然貴能
 古不乖時今不同弊所謂文質

據以兼通故無慚於即事評者云彼之四賢古今特絕而今不逮古古質而今妍夫質以代興妍因俗易雖書契之作適以記言而淳醜一遷質文三變馳騫沿革物理常然貴能古不乖時今不同弊所謂文質 7/

彬彬然後君子何必易雕宮於穴處反玉輅於椎輪者乎又云子敬之不及逸少猶逸少之不及鍾張意者以為評得其綱紀而未詳其始卒也且元常專工於隸書百英尤精於草體彼之二美而逸少兼之

/8

彬、然、後、君、子、何、必、易、雕、宮、於、穴、處、反、玉、輅、於、椎、輪、者、乎、又、云、子、敬、之、不、及、逸、少、猶、逸、少、之、不、及、鍾、張、意、者、以、為、評、得、其、綱、紀、而、未、詳、其、始、卒、也、且、元、常、專、工、於、隸、書、百、英、尤、精、於、草、體、彼、之、二、美、而、逸、少、兼、之、

擬草則餘真比真則長草雖專工小劣而博涉多優總其終始匪無乖互謝安素善尺牘而輕子敬之書子敬嘗作佳書與之謂必存錄安輒題後答之甚以為恨安嘗問敬卿書何如右軍答云故當勝安云物論殊
 擬草則餘真比真則長草雖專工小劣而博涉多優總其終始匪無乖互謝安素善尺牘而輕子敬之書子敬嘗作佳書與之謂必存錄安輒題後答之甚以為恨安嘗問敬卿書何如右軍答云故當勝安云物論殊

不爾子敬又答時人那得知 敬雖權以此辭折安所鑒自 稱勝父不亦過乎且立身揚 名事資尊顯勝母之里曾 參不入以子敬之豪翰紹右 軍之筆札雖復粗傳楷則 實恐未克筭裘況乃假

不爾子敬又答時人那得知
敬雖權以此辭折安所鑒自
稱勝父不亦過乎且立身揚
名事資尊顯勝母之里曾
參不入以子敬之豪翰紹右
軍之筆札雖復粗傳楷則
實恐未克筭裘況乃假

任神仙飛崇家以親以出
 學子孰蒸面情及家之佳者
 詩行題壁子家卷拭除之
 邪書乃一之更私為不惡家
 之之見乃新山其志時在
 破也家乃由燕是上為少
 之種傳別書情平

托神仙耻崇家範以斯成學孰愈面牆後義之往都臨行題壁子敬密拭除之輒書易其處私為不惡義之還見乃嘆曰吾去時真大醉也敬乃內漸是知逸少之比鍾張則專博斯別子敬

之不及逸少無惑疑焉余志學之年留心翰墨味鍾張之餘烈把義獻之前規極慮專精時逾二紀有乖人木之術無間臨池之志觀夫懸針垂露之異奔雷墜石之奇鴻飛獸駭之資鸞舞蛇驚

之不及逸少無惑疑焉余志學之年留心翰墨味鍾張之餘烈把義獻之前規極慮專精時逾二紀有乖人木之術無間臨池之志觀夫懸針垂露之異奔雷墜石之奇鴻飛獸駭之資鸞舞蛇驚

之然即岸靛岸之勢於冬
披稿之形或重若崩雲或
輕如蟬翼導之則泉注頓之
則山安纖纖乎似初月之出
天崖落落乎猶衆星之列河
漢同自然之妙有非力運之
能成信可謂智巧兼優心

手雙暢翰不虛動下必有由一畫之間變起伏於峰杪一點之內殊叨挫於豪芒況云積其點畫乃成其字曾不傍窺尺牘俯習寸陰引班超以爲辭援項籍而自滿任筆爲體聚墨成形心昏擬効效之

手雙又暢翰不虛動下必有由
一畫之間變起伏於峰杪一點之內殊叨挫於豪芒況云
積其點畫乃成其字曾不傍窺尺牘俯習寸陰引班
超以爲辭援項籍而自滿任筆爲體聚墨成形心昏擬効效之
爲體聚墨成形心昏擬効效之